

Arti visive

## **PROMEMORIA: SUSSIDI A SCAMBI DI PERSONE**

Coi suoi sussidi Helvetia desidera promuovere, in Svizzera e all'estero, i contatti e gli scambi fra operatori culturali svizzeri e stranieri nel campo delle arti visive. I sussidi sono destinati alle spese di viaggio e soggiorno per artisti, architetti, studiosi e critici d'arte coinvolti in progetti ben definiti, di alto livello qualitativo e aventi un rapporto sostanziale con l'arte svizzera.

Poiché i mezzi finanziari non bastano a soddisfare la vasta gamma di desideri e aspettative, fra le richieste presentate correttamente la Fondazione deve operare una scelta.

Pro Helvetia, inoltre, può prendere decisioni solo su richieste di sussidi con documentazione completa e inoltrate per tempo dall'organizzatore; è indispensabile, perciò, rispettare le scadenze previste dalla Fondazione e l'elenco dei documenti necessari (vedi pagina seguente).

### **Partecipazione di artisti, studiosi d'arte o architetti svizzeri a manifestazioni all'estero:**

Pro Helvetia può contribuire alle spese di viaggio e di soggiorno per

- conferenze e lezioni tenute in università, istituzioni artistiche professionali o altri ambienti pubblici
- partecipazione attiva a congressi, simposi, festival, tavole rotonde, workshops.

### **Partecipazione di artisti, studiosi d'arte o architetti stranieri a manifestazioni in Svizzera:**

Pro Helvetia può contribuire alle spese di alloggio e di viaggio in territorio svizzero – ma non alle spese concernenti viaggi internazionali – per

- relazioni (conferenze, lezioni) e partecipazione attiva a workshops su temi strettamente collegati con la Svizzera della cultura
- soggiorni di studio in Svizzera per ricercatori stranieri che si occupino di un aspetto culturale del paese (ad es. indagini su artisti svizzeri o sull'arte svizzera).

### **Non rientrano nella sfera d'attività di Pro Helvetia:**

- interventi di sostegno concernenti l'organizzazione o l'attuazione pratica (acquisto di biglietti, prenotazioni, programmi di visite o incontri ecc.)
- richieste presentate a nome di gruppi o associazioni per tutti i loro membri
- viaggi di giornalisti svizzeri all'estero o di giornalisti stranieri in Svizzera
- sussidi a persone ancora in fase di formazione
- partecipazione a giurie
- manifestazioni commerciali, assemblee annuali, giubilei
- viaggi d'informazione.

Le doppie sovvenzioni a livello federale sono escluse. Non è possibile chiedere contemporaneamente un contributo a Pro Helvetia e all'Ufficio federale della cultura.

### **Date di presentazione**

Si consiglia di presentare le richieste il più presto possibile. Il loro numero crescente costringe la Fondazione a respingere quelle presentate per tempo ma con documentazione incompleta (vedi sotto).

- Le richieste di importi fino a 20 000 franchi devono pervenire almeno due mesi prima che cominci la manifestazione.
- Le richieste di importi compresi fra 20 000 e 50 000 franchi devono pervenire prima del 1° febbraio o del 1° agosto.  
 Per essere approvate, le richieste vengono fatte circolare fra più membri del Consiglio di fondazione ma, in caso di disaccordo fra loro o col segretariato, vanno discusse durante la riunione successiva del gruppo di lavoro. La manifestazione prevista, perciò, dev'essere posteriore alla data della riunione.
- Le richieste di importi superiori a 50 000 franchi devono pervenire prima del 1° febbraio o del 1° agosto; poiché vanno discusse durante la riunione del gruppo di lavoro, la manifestazione prevista dev'essere posteriore alla data della riunione.

**Riunioni del gruppo di lavoro nel 2004: 13 maggio, 30 settembre, 2 dicembre**

### **La richiesta è completa se contiene questa documentazione:**

1. biografia
2. elenco di pubblicazioni e relazioni
3. ampio descrittivo della manifestazione con date, durata, sede e altri particolari del programma
4. sunto della conferenza
5. piano dettagliato di finanziamento, con dati sulle spese di albergo e di viaggio. (Sono sussidiabili soltanto viaggi in aereo e in treno, rispettivamente in classe economica e in seconda). Poiché Pro Helvetia non può assumersi l'intero finanziamento, occorrono anche dati sugli altri sponsor/finanziatori.

### Importante

Presupposto per il sussidio è un'adeguata menzione di Pro Helvetia nella manifestazione, nelle pubbliche relazioni e in tutti gli altri stampati connessi. Queste le denominazioni ufficiali nelle varie lingue:

- PRO HELVETIA Schweizer Kulturstiftung
- PRO HELVETIA Fondation suisse pour la culture
- PRO HELVETIA Fondazione svizzera per la cultura
- PRO HELVETIA Fundaziun svizra per la cultura
- PRO HELVETIA Fundación suiza para la cultura
- PRO HELVETIA Arts Council of Switzerland

Il logo di Pro Helvetia è disponibile in vari formati, a colori e in b/n.

Per ulteriori ragguagli è sempre disponibile il team della Divisione I / Arti visive:

<b>PRO HELVETIA</b> Hirschengraben 22 8024 Zurigo	TEL. 01' 267 71 71 FAX. 01' 267 71 06 E-MAIL: <a href="mailto:info@pro-helvetia.ch">info@pro-helvetia.ch</a>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dott. Rudolf Velhagen, capodivisione lun.-ven.</li> <li>• Marianna Erni, responsabile mostre lun.-ven.</li> <li>• Uli Beleffi Sotriffer lun.-ven.</li> <li>• Catherine Munger lun.-ven. (mattina)</li> <li>• Kamla Zogg mer., gio. mattina, ven.</li> </ul>	
<b>ANTENNE DE GENEVE</b> 48, av. de la Praille, 1211 Ginevra 26	TEL 022' 308 12 22 FAX 022' 308 12 21 E-MAIL: <a href="mailto:pschaer@pro-helvetia.ch">pschaer@pro-helvetia.ch</a>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pierre Schaer, collaboratore scientifico lun. –gio., ven. mattina</li> </ul>	